

VOORLINDEN

MUSEUM & GARDENS

LOAN CONDITIONS MUSEUM VOORLINDEN

Exhibition

Psycho-Vertical

Exhibition period

December 8, 2017 to February 25, 2018

Artworks



Artist:

Title:

Date:

Material/technique:

Dimensions:

Inv. Nr.

1 | 4

Insurance Value:

Lender

Museum Voorlinden

Buurtweg 90

2244 AG Wassenaar

The Netherlands

Tel: +31 (0) 70 5121660

The undersigned, Ms I. Müller of Museum Voorlinden, Wassenaar, hereinafter called 'the lender' and the

Borrower

Slovak National Gallery Bratislava

Riečna 1

815 13 BRATISLAVA

Contact: Darina Šabová

darina.sabova@kunsthallebratislava.sk

The undersigned, Alexandra Kusá, director of Slovak National Gallery Bratislava, hereinafter called 'the borrower', agree on the conditions as set out on the following pages:

General

- The work mentioned on the previous page will be given on loan to the **Slovak National Gallery Bratislava** for the exhibition 'Psycho-Vertical' which takes place from **December 8, 2017 until February 25, 2018** at the **Kunsthalle Bratislava**.
- The loan agreement concerns the period required for this loan term. This term consists of the shipment, installation, exhibition and de-installation and shipment back to the lender. The loan term starts from the moment the work is collected by the shipper and ending when the work is returned and the condition is checked. In this case it is a term from 'nail to nail', from lender, to the borrower and back to the storage of the lender.
- The borrower is committed to take all the required precautions to keep the work in unaltered state and to preserve it in its present condition.
- The borrower should take all the precautions to prevent the work from fire, theft, vandalism and damage.
- The lender retains the right to withdraw the loan at any time without reason.

Condition report and condition

- The work can only travel if the condition is stable.
- The work should be condition checked before transport. The respective costs for this condition check are for the borrower.
- After the work is unpacked as well as right before the work will be packed again, the condition report should be updated by the borrower.
- The condition report should be sent to the lender right after they are drawn up, by e-mail to Irene Müller (i.muller@voorlinden.nl). The lender will then discuss the reports with the borrower.
- If there are any issues with the condition of the work during the exhibition period, the borrower must directly contact the lender (contact: Irene Müller). Nothing may be done to the work (no treatment, preservation or conservation) without the lender's written approval – except in an emergency and then only to prevent further damage.
- If restoration might become necessary due to damage, Štefan Papčo is willing to oversee restoration and make sure that the work is returned to the lender in good condition within three months after the exhibition.

Transport

- The borrower is responsible for the shipment, including all expenses.
- The travel crates should protect the works sufficiently and must be suitable for safe transport. If new crates are necessary, the respective costs are for the borrower.
- The pick-up address and delivery is as follows:
Populierendreef 323A, 2272 RH VOORBURG
- The borrower should arrange the shipment of the loan with an accredited art handler which must be approved beforehand by the lender.

Courier

- The lender reserves the right to send a courier when the work will be shipped, unpacked and installed and when the work will be de-installed, packed and shipped again.
- The costs for the courier will then be at the expenses of the borrower.

Insurance

- The work has the following insurance value:
- The works must be insured on basis of 'all-risks' and 'from nail to nail'. The insurance must cover the entire loan term, starting from when the works are collected until the works are returned to the lender. This insurance is at the expenses of the borrower.
- Coverage should be arranged by the borrower through the lender's insurance broker Aon Artscope Amsterdam, The Netherlands. Please contact Ms. Ilse Schavemaker (e-mail: ilse.schavemaker@aon.nl, tel.: +31(0)20 430 55 30).
- Any jurisdiction will be through the Netherlands, according to Dutch law and will come to be treated by a Dutch judge at a courthouse appointed by the lender.
- The lender retains the right to adjust the insurance value even after the loan agreement has been signed.
- The lender asks the borrower to send a copy of the insurance certificate before the works are collected for transport. The certificate will indicate the name of the lender and the respective insurance values. The lender will not release the works before a copy of the policy is received.

Security & Installation

- The installation instructions of the artwork must be strictly followed.
- We would like to receive photographs of the installation process.
- The artist, Štefan Papčo, will be present during and involved with the installation of the artwork.
- The presentation of the work must beforehand be approved by the lender. The presentation must take account of the fragility of the work and guarantee a secure way of exhibiting it.
- The work must constantly be guarded by at least one attendant during opening hours.
- There should be measurements to prevent the public from getting too close to the work and from touching the artwork. These measurements must be discussed with the lender beforehand.

Costs

- The lender charges € 250,00 (excl. VAT) administration costs per work. We kindly ask the borrower to settle the account before the works are collected for transport.
- The borrower is responsible for all costs concerning the loan, such as insurance, inspection, conservation, packaging, shipment, courier, installation and supervision.

Lender Credit

- The provenance of the work should always be credited as follows: 'Museum Voorlinden, Wassenaar' (The Netherlands). This name remains the same in all languages.
- The lender asks the borrower to use this credit line in both the exhibition as in every publication, such as the brochure, the exhibition catalogue and the website.

Image Copyright & Publication

- The borrower is responsible for all legal aspects regarding the copyright of the artist and the photographer.
- The lender would like to receive high-res photographs of the work as installed during the exhibition. Photographs by a professional photographer are preferred.
- General public non-flash photography within normal exhibition hours will be permitted. All other special photography will require lenders permission.
- If the borrower wants to use a reproduction of the work in other publications or a different medium than the exhibition catalogue, the lender needs to be informed beforehand and to give their written approval.
- If a catalogue and/or other publications are made for the exhibition, the lender would like to receive a copy free of charge.

Date:

Date:

Signature:

Signature:

Alexandra Kusá
Slovak National Gallery Bratislava

Irene Müller
Museum Voorlinden

PODMIENKY ZAPOŽIČANIA – MUSEUM VOORLINDEN

Výstava Psycho-Vertical
Trvanie výstavy 8. december 2017 – 25. február 2017-11-14
Diela (fotografia diela)

Umelec:
Názov:
Dátum:
Materiál/technika:
Rozmery:
Inventárne č.:
Poistná hodnota:

Vypožičiavateľ Museum Voorlinden
Buurtweg 90
2244 AG Wassenaar
Holandsko
Tel.: +31 (0) 70 5121660

Podpísaná Irene Müller z Museum Voorlinden, Wassenaar, ďalej ako „vypožičiavateľ“, a

Zapožičiavajúci Slovenská národná galéria Bratislava
Riečna 1
815 13 BRATISLAVA
Kontaktná osoba: Darina Šabová
darina.sabova@kunsthallebratislava.sk

sa s podpísanou Alexandrou Kusou, riaditeľkou Slovenskej národnej galérie, ďalej ako „zapožičiavajúci“, dohodli na nasledujúcich podmienkach:

Všeobecné ustanovenia

- Vyššie spomínané dielo bude poskytnuté na zapožičanie **Slovenskej národnej galérii Bratislava** na výstavu „**Psycho-Vertical**“, ktorá sa uskutoční v období **od 8. decembra 2017 do 25. februára 2018** v **Kunsthalle Bratislava**.
- Zmluva o pôžičke sa týka obdobia špecifikovaného ako výpožičné obdobie, ktoré zahŕňa prepravu, inštaláciu, vystavenie a deinštaláciu diela, ako aj jeho následné vrátenie vypožičiavateľovi. Výpožičné obdobie sa začína okamihom vyzdvihnutia diela prepravcom a končí sa jeho vrátením a následnou kontrolou stavu diela. V tomto prípade ide teda o proces vypožičania diela zapožičiavajúcim od vypožičiavateľa do jeho opätovného uskladnenia u vypožičiavateľa.
- Zapožičiavajúci sa zaväzuje podniknúť všetky potrebné opatrenia na uchovanie diela v nezmenenom stave.
- Zapožičiavajúci prijme všetky preventívne opatrenia, aby sa zabránilo vzniku požiaru, krádeže, vandalizmu a poškodeniu.
- Vypožičiavateľ si vyhradzuje právo na odstúpenie od výpožičky kedykoľvek, a to bez udania dôvodu.

Podmienky týkajúce sa stavu diela

- Dielo je možné transportovať iba v nezmenenom stave
- Stav diela je potrebné skontrolovať ešte pred prepravou. Náklady na túto kontrolu uhradí zapožičiavajúci.
- Zapožičiavajúci podá správu o aktuálnom stave diela bezprostredne po vybalení diela, ako aj tesne pred jeho opätovným zbalením.
- Zapožičiavajúci podá správu o stave diela vypožičiavateľovi bezprostredne po jej vyhotovení, a to e-mailom na adresu Irene Müller (i.muller@voorlinden.nl). Vypožičiavateľ následne prerokuje správu so zapožičiavajúcim.
- V prípade, že sa počas obdobia trvania výstavy vyskytnú akékoľvek problémy týkajúce sa stavu diela, zapožičiavajúci musí kontaktovať priamo vypožičiavateľa (kontaktná osoba: Irene Müller). Bez predchádzajúceho písomného súhlasu vypožičiavateľa nie je možné s dielom akokoľvek manipulovať (ošetrovať ho, uchovávať či konzervovať) – s výnimkou núdze, v rámci ktorej sa zamedzí ďalšiemu poškodeniu diela.
- V prípade potenciálnej nutnosti reštaurovať dielo z dôvodu jeho poškodenia je Štefan Papčo ochotný dohliadať na reštauračný proces a uistiť sa, že dielo bude vypožičiavateľovi vrátené v uspokojivom stave do troch mesiacov po výstave.

Preprava diela

- Zapožičiavajúci je zodpovedný za celý priebeh prepravy diela, a to vrátane všetkých nákladov.
- Počas prepravy bude dielo riadne chránené prepravnými debnami vhodnými na bezpečnú prepravu diela. Ak je potrebné zabezpečiť nové debny, náklady z toho vyplývajúce uhradí zapožičiavajúci.
- Adresa na vyzdvihnutie a doručenie diela je:
Populierendreef 323A, 2272 RH VOORBURG
- Zapožičiavajúci dohodne transport diela s autorizovaným prepravcom umenia, ktorého schváli vypožičiavateľ pred prepravou diela.

Kuriér

- Vypožičiavateľ si vyhradzuje právo poslať kuriéra pri doručení diela, jeho vybalení a inštalácii, ako aj pri deinštalácii diela, jeho zbalení a opätovnej preprave.
- Prípadné náklady na kuriéra hradí zapožičiavajúci.

Poistenie

- Dielo má nasledujúcu poistnú hodnotu:
- Poistenie diela musí zahŕňať všetky poistné riziká a vzťahovať sa na celý proces manipulácie s dielom. Poistenie sa musí vzťahovať na celé obdobie výpožičky, a to od okamihu prevzatia diela po ich vrátenie vypožičiavateľovi. Náklady na poistenie hradí zapožičiavajúci.
- Poistene zabezpečí zapožičiavajúci prostredníctvom poisťovacieho partnera vypožičiavateľa Aon Artscope Amsterdam, Holandsko. Spojte sa, prosím, s pani Ilse Schavemaker (e-mail: ilse.schavemaker@aon.nl, tel.: +31(0)20 430 55 30).
- Akákoľvek jurisdikcia bude prebiehať v Holandsku a podliehať holandskému právu, pričom ju bude riešiť holandský sudca na súde poverenom vypožičiavateľom.

- Vypožičiavateľ má právo na úpravu výšky poistnej hodnoty diela aj po podpísaní zmluvy o výpožičke.
- Vypožičiavateľ žiada zapožičiavajúceho o zaslanie kópie osvedčenia o poistení pred vyzdvihnutím diela na transport. Na osvedčení bude uvedený vypožičiavateľ, ako aj planá výška poistnej zmluvy. Vypožičiavateľ nevydá dielo pred doručením kópie osvedčenia a poistných podmienok.

Bezpečnostné opatrenia a inštalácia

- Pri inštalovaní diela je nevyhnutné striktne dodržiavať inštalačný postup.
- Vypožičiavateľovi budú doručené fotografie zachytávajúce priebeh inštalácie diela.
- Umelec Štefan Papčo bude počas inštalácie diela prítomný a účastný tohto procesu.
- Vypožičiavateľ vopred schváli spôsob prezentácie diela. Spôsob vystavenia diela musí rešpektovať krehkú povahu diela a zaručovať jeho dostatočnú bezpečnosť.
- Na dielo musí počas otváracích hodín galérie kontinuálne dohliadať najmenej jeden zriadenec.
- Vhodnými prostriedkami je potrebné zabezpečiť, aby návštevníci výstavy dodržiavali dostatočný odstup a bolo im zabránené dotýkať sa diela. Tieto prostriedky je nutné vopred prediskutovať s vypožičiavateľom.

Náklady

- Vypožičiavateľ si účtuje administratívny poplatok vo výške 250 € (vrátane DPH) za každé dielo. Dovoľujeme si požiadať zapožičiavajúceho o úhradu týchto prostriedkov ešte pred vyzdvihnutím diela na transport.
- Zapožičiavajúci uhrádza všetky náklady na výpožičku vrátane poistenia, odbornej prehliadky diela, konzervácie, balenia, prepravy, kuriéra, inštalácie i dozoru.

Referencie vypožičiavateľa

- Pôvod diela musí byť vždy uvádzaný nasledovne: „Museum Voorlinden, Wassenaar“ (The Netherlands). Tento názov je nemenný a používa sa rovnako vo všetkých jazykových mutáciách.
- Vypožičiavateľ zároveň žiada zapožičiavajúceho o uvádzanie tejto referencie na výstave, ako aj v každej súvisiacej publikácii, vrátane brožúr, katalógu k výstave a webovej stránky.

Autorské práva a publikácia fotografií

- Zapožičiavajúci zodpovedá za všetky právne náležitosti súvisiace s autorskými právami umelca i fotografa.
- Vypožičiavateľ žiada o doručenie fotografií nainštalovaného diela vo vysokom rozlíšení, pričom uprednostňuje fotografie zachytené profesionálnym fotografom.
- V rámci štandardných otváracích hodín je návštevníkom výstavy povolené fotografovať dielo bez použitia blesku. Akékoľvek iné špecifické fotografovanie je možné len s predchádzajúcim súhlasom vypožičiavateľa.

- Ak chce zapožičiavajúci požiť reprodukciu diela v inej publikácii alebo médiu okrem katalógu k výstave, musí o tejto skutočnosti vopred informovať vypožičiavateľa, ktorý dá na to zapožičiavajúcemu písomný súhlas.
- Ak bude k výstave publikovaný katalóg a/alebo iné publikácie, vypožičiavateľ žiada o bezodplatné doručenie výtlačku.

FINANČNÁ KONTROLA			
vykonaná podľa zákona č. 357/2015 Z.z. o finančnej kontrole a audite v znení neskorších predpisov			
Finančná operácia je v súlade: <i>(príjem – použitie – poskytnutie – právny úkon – iný úkon majetkovej povahy)</i>			
S rozpočtom:	Dátum	Meno	PODPIS
S osobitnými predpismi/ s uzatvorenými zmluvami:	Dátum	Meno	PODPIS
S inými podmienkami poskytnutia verejných prostriedkov:	Dátum	Meno	PODPIS
So zákonom o VO v platnom znení, FO podlieha - neochlona zákonu o VO	Datum	Meno	PODPIS
Finančnú operáciu overil a súhlasí s jej vykonaním/pokračovaním:	Dátum	Meno	PODPIS